

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 24.308b-c

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 2.371-2

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

ἐν οἷς πεποιήκε (sc. Ὅμηρος) τὸν βασιλέα τῶν Ἀχαιῶν...

Texto de la cita:

Μὴ λεγέτω οὖν ἡμῖν¹ Ὅμηρος (*Il.* 21.441-57) ὅτι Λαομέδοντι θητεύοντες Ἀπόλλων καὶ² Ποσειδῶν τὴν Ἴλιον ἐπυργώσαντο³, μὴδ' ὅτι⁴ διὰ πυρὸς ἐξειργάσθη⁵ καὶ ὕδατος⁶, καταψευδέσθω δουλείαν ἔμμισθον⁷ τῶν θεῶν· τὰ παιδιά γὰρ⁸ αὐτῶ προσέξει τε⁹ καὶ πεισθήσεται καὶ συνήσει¹⁰ κομψευομένω¹¹ ποιητικῶς· ἀλλ' ἐκεῖνα αὐτοῦ μᾶλλον ἀποδεχόμεθα¹² (*Il.* 2.371-2), ἐν οἷς πεποιήκε τὸν βασιλέα τῶν Ἀχαιῶν αἰτοῦντά οἱ παρὰ τῶν θεῶν δέκα¹³ γενέσθαι οὐ πολεμιστὰς οἷος ὁ¹⁴ Ἀχιλλεύς, ἀλλὰ συμβούλους οἷος ὁ Νέστωρ ὁ πάνυ¹⁵ πρεσβύτης καὶ πρὸς τὰς μάχας ἀχρεῖος, ὃν οὕτω φησὶ τῶ γήρα βαρύνεσθαι¹⁶ ὥστε καὶ σειραῖον¹⁷ ἱμάντα μόλις διατεμεῖν¹⁸ (*Il.* 8.87-91). φρόνησιν γάρ¹⁹, οἶμαι, ῥώμης τιμιωτέραν ἡγεῖται καὶ τὸ πεπαιδεῦσθαι²⁰ καλῶς τοῦ γεγενῆσθαι.

1 ἡμῖν om. Σ Ζ // 2 καὶ : τε καὶ Δ edd. : δὲ καὶ Σ Ζ // 3 τὴν Ἴλιον ἐπυργώσαντο : ἐπ. τὴν (τὸ Σ Ζ¹) Ἴλ. Σ Ζ Δ edd. // 4 ὅτι : ὅτε Δ edd. // 5 ὅτε... ἐξειργάσθη 'fort. delendum' Gas. // 6 ἐξειργάσθη καὶ ὕδατος : καὶ ὕδ. ἐξ. Σ Ζ Δ edd. (-άσθαι Σ) // 7 ἔμμισθον : ἄμισθον Δ Ald. : ἄμισθον Pet. // 8 γὰρ : δὲ Σ Ζ // 9 τε om. Σ Ζ // 10 συνήσει : συνησθήσεται conl. Pet. : <οὐ> συνήσει Cob. III 343 // 11 κομψευομένου Cob. ib. // 12 ἀποδεχόμεθα : -όμεθα Σ Ζ Δ edd. // 13 δέκα θεῶν δέκα Α Ζ // 14 ὁ om. Σ Ζ Δ edd. // 15 πάνυ om. Α // 16 φησὶ τῶ γήρα βαρύνεσθαι : βαρ. τῶ γ. φησὶν Σ Ζ Δ edd. // 17 σειραῖον : σειρεον Α : σήαιον Δ vulg. // 18 μόλις διατεμεῖν : διατ. μόλ. Σ Ζ Δ edd. // 19 φρόνησιν μὲν γὰρ Α Σ Ζ // 20 πεπαιδεῦσθαι Cob. XI 429 : παιδεύεσθαι Α Σ Ζ Dind. : παιδευθῆναι Δ vulg.

Traducción de la cita:

Por tanto, que no nos diga Homero (*Il.* 21.441-57) que Apolo y Poseidón, estando al servicio de Laomedonte, fortificaron Ilión y que tampoco, porque la obra fuera realizada por medio de fuego y agua, invente una servidumbre a sueldo de los dioses: pues los niños le prestarán atención, le creerán y le escucharán al mostrar su ingenio poéticamente. Sin embargo, acogemos con mayor agrado aquellas palabras tuyas (*Il.* 2.371-2) en las que ha hecho que el rey de los Aqueos pida a los dioses tener, no diez guerreros como Aquiles, sino diez consejeros como Néstor, muy anciano, sin utilidad para los combates y de quien afirma (sc. Homero) que estaba tan impedido por la vejez que apenas podía cortar las correas de tiro (*Il.* 8.87-91). En efecto, creo que considera (sc. Homero) más honrosa la sabiduría que la fuerza y el tener una buena educación antes que un nacimiento glorioso.

Motivo de la cita:

Temistio parafrasea estos versos homéricos para demostrar que la educación y la sabiduría son más valiosas que la fuerza física o el linaje.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 13.172a

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Aristoteles philosophus (s. IV a.C.) *Politica* 1287b

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La monarquía es uno de los temas que Aristóteles trata en su *Política*, concretamente en el libro III. Además de sus diferentes formas, ventajas y desventajas, examina la monarquía absoluta, explicando que no es fácil para un solo hombre ocuparse de todo, de forma que es necesario que nombre magistrados. A continuación, dice lo siguiente:

ἔτι, ὃ καὶ πρότερον εἰρημένον ἐστίν, εἴπερ ὁ ἀνὴρ ὁ σπουδαῖος, διότι βελτίων, ἄρχειν δίκαιος, τοῦ γε ἑνὸς οἱ δύο ἀγαθοὶ βελτίους· τοῦτο γὰρ ἐστὶ τὸ “σύν τε δὴ ἔρχομένω” (*Il.* 10.224) καὶ ἡ εὐχὴ τοῦ Ἀγαμέμνονος “τοιούτοι δέκα μοι συμφράδμονες” (*Il.* 2.372).

Además, lo que también se ha dicho antes, si precisamente es justo que gobierne el hombre virtuoso, porque es mejor, dos hombres buenos serán mejores que uno. En efecto, esto es lo de "cuando dos van juntos" (*Il.* 10.224) y la súplica de Agamenón "[ojalá tuviera] diez consejeros semejantes" (*Il.* 2.372).

Aristóteles recurre a Homero (aunque no hace una cita explícita) para ejemplificar su argumentación. Cita literalmente la primera parte del verso *Il.* 2.372, porque apoya su teoría en contra de la monarquía absoluta.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Ps. Dionysius Halicarnassensis (ss. I/II d.C.) *Ars rethorica* 8.12.52-9.6.70

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El *Arte Retórica* es una obra espuria atribuida a Dionisio de Halicarnaso, que podría datar de finales de siglo I o principios del II d.C. (Heath M., 2003: 100-102). La obra se divide en dos partes, comprendiendo la primera del libro I al VII y la segunda, que es la que nos ocupa, del VIII al XI (Heath M., 2003: 81). Son tres los pasajes que nos interesan y pertenecen a los libros VIII y IX, donde habla sobre discursos que tienen un objetivo encubierto además del manifiesto, o que incluso puede ser contrario a él (Heath M., 2003: 81). En el contexto de dichos pasajes, habla de personas que dicen las mismas cosas, pero cuyo objetivo es diferente, y utiliza como ejemplo de ello los discursos de Odiseo y Néstor en el libro II de la *Ilíada*. En un principio, la finalidad de ambos es común, pero Néstor diferencia su discurso al añadir su consejo sobre cómo organizar al ejército (Dentice di Accadia, 2012:115). El primero de estos pasajes (8.12.29-36) dice lo siguiente sobre la reacción del ejército al escuchar a unos y a otros:

ὄθεν καὶ παρέσχετο τοῖς πολλοῖς ζήτησιν, πότερος ἀμείνων ῥήτωρ ἐν τοῖς λόγοις

τούτοις, Ὀδυσσεὺς ἢ Νέστωρ· καὶ μαρτύρονται γέ τὸν Ὅμηρον ἑκάτεροι λέγοντα,
ὡς τὸν μὲν Ὀδυσσεὶα ἐπήνεσεν τὸ πλῆθος, τὸν δὲ Νέστορα ὁ Ἄγαμέμνων· οἱ μὲν
μῦθον ἐπαινῆσαντες Ὀδυσσῆος θείοιο (Il. 2.335),
ὁ δὲ εἰπὼν

τοιούτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν (Il. 2.372).

"Por lo cual, también ofrece a muchos un tema de investigación: cuál de los dos es mejor rétor en estos discursos, Odiseo o Néstor. Unos y otros pondrán como testigo a Homero cuando dice, por una parte, que la mayoría alaba a Odiseo y, por otra, que Agamenón, a Néstor. Unos citarán:

alabando el discurso del divino Odiseo (Il. 2.335),

y otros, cuando dice:

ojalá tuviera diez consejeros semejantes (Il. 2.372)."

En el segundo (8.12.52-60) se explica la razón de la reacción de Agamenón:

ὁ γὰρ Νέστωρ, ὁ μάλιστα βούλεται ὁ Ἄγαμέμνων, τοῦτο περαίνει. βούλεται δὲ ἐκστρατεῦσαι τοὺς Ἕλληνας· διὸ καὶ τὴν ἀπόπειραν πεποιήται·

ἀλλ' ἄγετ', αἶ κέν πως θωρήσομεν υἱᾶς Ἀχαιῶν.

διὰ τοῦτο ἐπαινῆ τὸν Νέστορα, βουλόμενος πάντας τοὺς ἡγεμόνας καὶ τὸν δῆμον τῶν στρατιωτῶν ὁμοίως ὁμογνώμονας αὐτῷ γενέσθαι, λέγων

τοιούτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν.

"En efecto, Néstor, lo que Agamenón prefiere, lo cumple. Quiere que los griegos salgan en campaña. Por eso hace la prueba:

Ea, veamos cómo podremos conseguir que los aqueos tomen las armas.

Por eso alaba a Néstor diciendo lo siguiente, porque quiere que todos los jefes y el conjunto de los soldados, estando de acuerdo con él, lo estén de la misma manera:

¡Ojalá tuviera diez consejeros semejantes entre los aqueos!"

El tercero (9.6.64-70) va en la línea del segundo y dice lo siguiente:

διὰ τοῦτο Ἄγαμέμνων τυχῶν ὧν ἐβούλετο ἐπαινῆ τὸν γέροντα (Il. 2.370-4).

Ἦ μὰν αὐτ' ἀγορῇ νικᾶς, γέρον, υἱᾶς Ἀχαιῶν.

αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,

τοιούτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν.

τῷ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος

χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.

"Por eso, Agamenón, tras alcanzar lo que quería, alaba al anciano (Il. 2.370-4):

Ciertamente, anciano, aventajas de nuevo en el ágora a los hijos de los aqueos.

¡Ojalá, padre Zeus, Atenea y Apolo,

tuviera entre los aqueos diez consejeros semejantes!

Así declinaría pronto la ciudad del rey Príamo,

dominada y destruida por nuestras manos.

En los tres pasajes se cita literalmente el verso Il. 2.372 (que es el que nos interesa en

concreto) y, además, se utiliza como argumento que apoya la hipótesis del autor, que es en los tres casos la misma: que Agamenón alaba a Néstor tras su discurso.

RELACIÓN CON EL AUTOR: *Ambos leen directamente al original.*

3. Plutarchus biographus et philosophus (ss. I/II d.C.) *An seni respublica gerenda sit* 789f-790a

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En *Sobre si el anciano debe intervenir en política*, Plutarco explica por qué los ancianos deben intervenir en la vida pública y de qué forma deben hacerlo. En el pasaje donde encontramos la cita homérica que nos interesa, reivindica la dignidad y la sabiduría que aporta la vejez. Dice lo siguiente:

καὶ τὸ “γέρας” οἶμαι καὶ τὸ “γεραίρειν” ὄνομα σεμνὸν ἀπὸ τῶν γερόντων γενόμενον διαμένει, οὐχ ὅτι θερμολουτοῦσι καὶ καθεύδουσι μαλακώτερον, ἀλλ’ ὡς βασιλικὴν ἐχόντων τάξιν ἐν ταῖς πόλεσι κατὰ τὴν φρόνησιν, ἧς καθάπερ ὀψικάρπου φυτοῦ τὸ οἰκεῖον ἀγαθὸν καὶ τέλειον ἐν γήρᾳ μόλις ἢ φύσις ἀποδίδωσι. τὸν γοῦν βασιλέα τῶν βασιλέων εὐχόμενον τοῖς θεοῖς (Il. 2.372)

τοιούτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν,
οἷος ἦν ὁ Νέστωρ, οὐδεὶς ἐμέμψατο τῶν “ἀρηίων” καὶ “μένεα πνεόντων Ἀχαιῶν,”
ἀλλὰ συνεχώρουν ἅπαντες οὐκ ἐν πολιτείᾳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν πολέμῳ μεγάλην
ἔχειν ῥοπήν τὸ γῆρας·

"Y creo que el término 'geras' (honor) y 'gerairein' (honrar) continúa siendo venerable por los ancianos, no porque se bañen en agua caliente y descansen en lugares más suaves, sino porque tienen dignidad regia en las ciudades por su sabiduría, cuyo bien innato y perfecto, como en las plantas de fruto tardío, lo produce la naturaleza con esfuerzo en la vejez. Efectivamente, cuando el rey de reyes (sc. Agamenón) suplicaba a los dioses (Il. 2.372):

¡Ojalá tuviera entre los aqueos diez consejeros semejantes!,

tal como era Néstor, ninguno de los aqueos 'belicosos' y 'animados por el valor' hizo reproches, sino que todos estuvieron de acuerdo en que la vejez tenía gran importancia no solo en la política, sino también en la guerra."

En este caso Plutarco cita literalmente el verso y lo utiliza como argumento que, gracias a la autoridad de Homero, apoya la tesis principal de su discurso.

RELACIÓN CON EL AUTOR: *Ambos leen directamente al original.*

4. Aristides rhetor (s. II d.C.) *Oratio* 2.413-14

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En su discurso *Contra Platón: en defensa de la retórica*, Elio Arístides defiende este arte de las acusaciones que el filósofo profirió contra ella en la obra *Gorgias*. En un punto del discurso explica qué puede la retórica aportar a la estrategia militar al unirse a ella. El pasaje es como sigue:

μετὰ τοίνυν τῆς στρατηγικῆς γενομένη πολλῶ μᾶλλον σώζειν αὐτὰ τὰ τῆς στρατηγικῆς πέφυκεν· ἃ δὴ καὶ Ὅμηρος πανταχοῦ σαφῶς δηλοῖ [...] τοιαῦτ' αἰεὶ τοῖς λόγοις προστίθησιν. ἐκφανέστατα δὲ αὐτὸ καὶ μόνον οὐχ ὑπὸ κήρυκος βεβαιοῖ, ποιήσας τὸν Ἀγαμέμνονα [...] εὐχόμενον [...] τοῦ δὲ τὰ βέλτιστα

συμβουλευσάντος τῷ στρατοπέδῳ Νέστορος δέκα τοὺς πάντας συμβούλους μὴ χείρους λαβεῖν.

Τοιοῦτοι γὰρ, ἔφη, δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν, Ἄχαιῶν·
τῷ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε·

θεῖς τὴν ῥητορικὴν τῆς στρατηγικῆς τοσοῦτῳ κυριωτέραν, ὅσω δέκα ἄνδρες δέκα μυριάδων ἐλάττους ἀριθμῶ·

"Ciertamente, cuando se halla (sc. la retórica) junto a la estrategia, se inclina por naturaleza a preservar lo que es propio de esta. En efecto, esto lo demuestra Homero claramente por todas partes [...] Tales son las capacidades que siempre atribuye a las palabras. Esto lo pone de manifiesto, solo le falta certificarlo mediante un heraldo, cuando representa a Agamenón [...] suplicando [...], tras dar Néstor los mejores consejos al ejército, conseguir diez consejeros que no fueran peores (*Il.* 2.372-4).

*¡Ojalá tuviera, afirmo, diez consejeros semejantes entre los aqueos!
Así declinaría pronto la ciudad del rey Príamo,
dominada y destruida por nuestras manos.*

Asignando a la retórica más autoridad que a la estrategia, en cuanto que diez hombres son inferiores en número a cien mil."

Como en los textos anteriores, la cita es literal y funciona como argumento.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Tatianus apologeta (s. II d.C.) *Oratio ad Graecos* 19.2-3

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En su *Discurso contra los griegos*, Taciano hace apología del cristianismo y, sobre todo, ataca la cultura y religión griegas (Kinzig, W., 1996). En el pasaje que contiene la cita Homérica que nos interesa, hace la siguiente crítica:

τί γάρ ἐστι μαντική; τί δὲ ὑπ' αὐτῆς πεπλάνησθε; τῶν ἐν κόσμῳ πλεονεξιῶν ἐστὶ σοι διάκονος. πολεμεῖν θέλεις καὶ τῶν φόνων λαμβάνεις σύμβουλον τὸν Ἀπόλλω· κόρην ἀρπάσαι θέλεις καὶ τὸ δαιμόνιον σοι συναγωνίσασθαι προαιρηνοσεῖς διὰ σεαυτὸν καί, ὥσπερ Ἀγαμέμνων δέκα συμφράδμονας (*Il.* 2.372), εἶναι θέλεις μετὰ σεαυτοῦ θεοῦς.

"¿Qué es el arte adivinatoria? ¿Por qué sois engañados por ella? Es la servidora de tus ambiciones terrenales. Quieres luchar y tomas como consejero respecto de las muertes a Apolo. Quieres apoderarte de una muchacha y eliges para que te apoye a la divinidad. Estás enfermo por tu culpa y, de la misma manera que Agamenón quería diez consejeros (*Il.* 2.372), tú quieres que los dioses estén contigo."

El autor parafrasea el verso con fines estilísticos, pues realiza una comparación entre el deseo de Agamenón de tener más consejeros como Néstor y el de los griegos que quieren que los dioses los ayuden cuando están enfermos.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Libanius sophista (s. IV d.C.) *Oratio* 4.6

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El pasaje que nos ocupa pertenece a un discurso de Libanio titulado *Sobre no decir tonterías*, en el que el autor se defiende de la acusación de estar perdiendo su talento por culpa de la edad (Criatore, R., 2013:57). Utiliza en su favor el siguiente pasaje Homérico:

Ὅμηρος δὲ τί μαθῶν εἰς Ἴλιον ἄγει τὸν Πύλιον γέροντα τὸν τοῖς τε Λαπίθαις συνηγωνισμένον καὶ μετὰ τῶν Ἀτρειδῶν πλέοντα; ἢ ἵνα γέλωτα παρέχη τοῖς Ἀχαιοῖς ἐν ταῖς ὑπὲρ τῶν ὅλων βουλαῖς ἐκφερόμενος τοῦ δέοντος; ἀλλ' ἵνα μή τις τῶν σοὶ παραπλησίων ὑπολάβῃ τι τοιοῦτον ἀκούων τὸ μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσε, διὰ τῆς εὐχῆς Ἀγαμέμνονος (Il. 2.371-2) ἅπαν τοῦτ' ἀνεῖλεν, ἦν ἐποιήσατο πρὸς τὸν Δία καὶ τὸν Ἀπόλλω καὶ τὴν Ἀθηνᾶν νίκην αἰτῶν. ἀφείς γὰρ Αἴαντα τὸν Λοκρῶν καὶ τὸν μέγαν καὶ τὸν Τυδέως καὶ αὐτὸν τὸν Ἀχιλλέα δέκα συμβούλων ἐμνήσθη Νέστορι παραπλησίων, ὡς οὕτω δράσων, ἐφ' ὅπερ ἦκεν.

"¿Por qué razón Homero lleva a Ilión al anciano de Pilos, combatiendo con los Lapitas y navegando junto a los atridas? ¿Acaso para que cause risa a los aqueos saliéndose de lo oportuno en las asambleas sobre las armas? Pues bien, para que ninguno de los que se te parecen suponga algo así al escuchar lo de que reinaba 'sobre la tercera generación', hace desaparecer (sc. Homero) todo eso por medio de la súplica que Agamenón hizo (Il. 2.371-2) implorándole a Zeus, a Apolo y a Atenea victoriosa. En efecto, tras dejar a un lado al locrense Áyax, al gran Tideo y al propio Aquiles, hace mención de diez consejeros semejantes a Néstor, puesto que cumplía aquello para lo que precisamente había venido."

Según su forma, podemos clasificar la cita como una paráfrasis. Libanio emplea la cita como un argumento a favor de que su edad no le supone ningún problema en lo que se refiere a su actividad intelectual y su agudeza mental.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

Temistio, con su *Oratio* XXIV, trata de exhortar al estudio a los habitantes de Nicomedia, donde va a comenzar a impartir sus clases. Explica que durante sus lecciones trata de agradar y, al mismo tiempo, ser de utilidad. En su programa de estudios se produce la unión entre filosofía y retórica, porque juntas forman "el coro más bello". Así mismo, expone el motivo por el que ha escogido dicha ciudad: por su excelencia y su interés por la cultura. En el pasaje que contiene la cita homérica, Temistio defiende que la educación está por encima de la fuerza física, y el mejor argumento para apoyar su tesis lo encuentra en Homero, pues Agamenón, en Il. 2.371-2, le pide a los dioses tener diez consejeros como Néstor, a pesar de su vejez y de su debilidad, alabándolo por su reciente intervención, donde, además de arengar a los soldados, le aconseja al rey de los griegos cómo organizar el ejército para salir en

campana. Respecto a la forma, no cabe duda de que se trata de una paráfrasis de dichos versos.

Hemos visto diversas interpretaciones de la cita en los paralelos. Aristóteles, por ejemplo, la utiliza como argumento en contra de la monarquía absoluta; Plutarco y Libanio, a favor de que la vejez no supone una pérdida de sabiduría, sino al contrario; Aristides, por su parte, como ejemplo de que la retórica es una gran ayuda para la estrategia militar. La idea que transmite Temistio, en el fondo, subyace a todas estas interpretaciones, aunque se asemeja más a la de Plutarco y Libanio, ya que también hace mención de la vejez de Néstor. En su discurso XIII (*Or.* 13.172a, véase la ficha correspondiente), sin embargo, realiza otra interpretación algo diferente, utilizando la cita no a favor de que la inteligencia supera a la fuerza física, sino apoyando otra idea, a saber, que el rey debe ser dócil y dejarse aconsejar (aunque también aquí hace referencia a la vejez del anciano, aludiendo en cierto modo a superioridad de la sabiduría).

Han sido descartados de nuestro estudio algunos pasajes por aportar datos de escaso interés. La mayoría son obras de tipo gramatical y comentarios de los poemas (Porph., *QH ad Il.*, B 370-4, p. 37.26-7 Schr. (50 [2] MacPh.); Sch. Hom. (b[BCE³E⁴] T) B 372a-b pp. 264-5 Erbse, Sch. Hom. (b[BCE³E⁴] T) Δ 289a-b p. 500 Erbse; Anon. *Rhetores Graeci* 1 p. 605, *Rhetores Graeci* 8 p. 661). Cabe comentar que Eustacio afirma en su obra que "los antiguos" interpretan en estos versos que el poeta prefiere "τὰ ψυχικά" (lo relativo al alma) antes que "τῶν σωματικόν" (lo corporal) y, aunque no da nombres, es una interpretación muy similar a la que Temistio hace en este discurso y cabría conjeturar que puede estar basándose en él (Eust., *Commentarii ad Homeri Iliadem* 1.240.39-43). No ha sido incluido entre las menciones paralelas, sin embargo, por varias razones. Por un lado, porque se trata de una simple sospecha y, por otro, porque, además de ser posterior a Temistio, por el tipo de obra que es, no aporta información relevante respecto al fenómeno de la citación.

Conclusiones:

Hemos comprobado cómo subyace la misma idea a las diferentes interpretaciones de estos versos: la sabiduría prima sobre la fuerza, pues Néstor, a pesar de ser un anciano cuyas fuerzas se han visto mermadas, le da a Agamenón el mejor consejo. Temistio utiliza esto a su favor, aportándonos un claro ejemplo de cita argumentativa.

Bibliografía:

- Heath, M. (2003), "Pseudo-Dionysius 'Art of Rhetoric' 8-10: Figured speech, declamation, and criticism", *AJPh* 124 (1), pp. 81-105
- Detice di Accadia, S. (2012), *Omero e i suoi oratori: tecniche di persuasione nell'Iliade. Beiträge zur Altertumskunde. Band 302*, Berlín-Boston.
- Cribiore, R. (2013), *Libanius the Sophist: Rhetoric, Reality, and Religio in the Fourth Century*, Cornell University Press.
- Kinzig, W. (1996), "Tatian", *The Oxford Classical Dictionary, Third Edition*, p. 1477

Firma:

Abigail Torre Bevide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
27 de junio del 2017